



TORAH OHR • PARASHOT VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto precede



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto detto sopra.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Ora, le tribù rappresentano due livelli, dal basso verso l'Alto e dall'Alto verso il basso: il mondo femminile (alma d'nukva) e il mondo maschile (alma d'duchra).

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי [מבריאה] לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Come spiegato sopra a proposito del versetto «Ed ecco, stavamo legando covoni»: le anime delle tribù furono attratte dal Mondo della Creazione (Beriah) e si trovano al livello del «dal basso verso l'Alto», per salire da Beriah al Mondo dell'Emanazione (Atzilus); la loro radice, invece, è nei dodici confini diagonali di Zeir Anpin di Atzilus, chiamati «le tribù di Yah», che vengono attratti dall'Alto verso il basso.)

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה

Ora, «da un risveglio dal basso [viene] un risveglio dall'Alto»: attraverso il livello di Reuven che procede dal basso verso l'Alto, si fa discendere una rivelazione del livello di Reuven che procede dall'Alto verso il basso.

והוא כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן [שם ב"ן] בחי' ראה אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' [אריה] אל הימין וכו'

Questo perché il livello di Reuven è il livello di «re'u ven» («vedi, un figlio»), il livello della vista (re'iyah), le cui lettere formano aryeh («leone»). Dal basso verso l'Alto, esso è il livello del «contemplare la gloria del Re», da cui viene attratta la forza intensa dell'amore: il livello del «volto di leone alla destra», ecc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי' ראה עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

Attraverso questo viene attratto anche un risveglio dall'Alto, dall'Alto verso il basso: una rivelazione del livello della vista superna, «Poiché Havayah ha visto la mia afflizione», il livello dell'avvicinamento: «perché ora mio marito mi amerà».

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' כו'

«E la sua destra mi abbraccia». Così pure, attraverso il livello (bechinah) di Shimon, che procede dal basso verso l'alto, «se ascolterete attentamente», si suscita il livello di un risveglio dall'Alto (isarus dileila): «perché Havayah ha udito», ecc.

וענין רא"י [ראיה] היא מקרוב ושמיע' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי. בחי אודנין כי חבקוק היה בבחי הריחוק שהוא בחי שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק

Il punto è che la vista riguarda ciò che è vicino, mentre l'udito riguarda ciò che è lontano, come è scritto: «Havayah, ho udito il tuo annuncio e ho avuto timore»: [è] il livello delle orecchie (udnin), poiché Habakkuk si trovava al livello della distanza, che è il livello del «ritorno» (shov), come in «tremarono e rimasero lontani».

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי' [יהיה] התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

E da ciò viene attratto dall'Alto verso il basso: «perché Havayah ha udito che sono odiata, e mi ha dato», ecc.; da questo deriva quindi un avvicinamento dall'Alto. (E «odiata» significa che non era amata altrettanto, poiché è scritto: «Egli amò anche Rachel, più di Leah».)

מחמת שעושה א"ע [את עצמו] רחוק ושמאל דוחה ונקי שנואה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ [דאמת ויציב].

[Ciò avviene] perché una persona si rende distante, e «la mano sinistra respinge»; perciò è detta «odiata», poiché «la sua mano sinistra è sotto il mio capo». E attraverso questo viene poi il livello di Levi: le quindici vav di Emes Veyatziv («Verità e fermezza»).

וגי' בחי אלו הן גי' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בגי"ה [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי הוא בחי לוי.

E questi tre livelli sono le tre linee: la sapienza (Chochmah), la benevolenza (Chesed) e la vittoria (Netzach); la comprensione (Binah), il rigore (Gevurah) e lo splendore (Hod); e la conoscenza (Daas), la bellezza (Tiferes) e il fondamento (Yesod), che costituiscono la linea mediana, è il livello di Levi.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך להיות בחי' הודאה כתר מלי

Poiché attraverso questi tre livelli viene attratto il livello di Yehudah, «i tuoi fratelli ti riconosceranno», affinché vi sia il livello del riconoscimento (hoda'ah), la Corona (Keser) della sovranità (Malchus).

דחנה המלי היא בחי' מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם (ונק' כתר מלי שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

Malchus è infatti il livello di chi riceve e «non ha assolutamente nulla di proprio»; tuttavia, dopo aver ricevuto, essa è sovrana su di loro (ed è chiamata la Corona della sovranità, Keser Malchus, poiché è una corona dal basso verso l'alto), sebbene siano loro ad attrarre verso di essa le luci e le articolazioni (perakin) (e si veda lo Zohar, [Parashat] Balak, sul versetto «potenti nella forza, che eseguono la Sua parola, per ascoltare la voce della Sua parola», ecc.).

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

È come nell'analogia di un re in carne e ossa, che riceve le tasse, l'argento e l'oro dagli abitanti del suo paese, e tuttavia regna su di loro, ecc.

כך המלי שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנק' טמירו דכל טמירין שיהי' [שיהיה] בגילוי בבחי' אתה

Così anche la sovranità (Malchus): la sua radice è nella Corona (Keser), «la loro fine è incastonata nel loro inizio»; ma occorre che la Corona, chiamata «il più nascosto di tutti i nascosti», venga fatta discendere, così da rivelarsi al livello di «tu» (atah).

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי ע"י ג' קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחי' שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב [שם ע"ב]

Perciò «i tuoi fratelli ti riconosceranno» [è] dalla Corona alla sovranità, attraverso le tre linee menzionate sopra: Reuven è il primo paragrafo dello Shema, il livello del Nome di Quarantadue, e Shimon è il secondo paragrafo, [il Nome di] Settantadue.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ [אמת ויציב] בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו'.

(Si veda anche altrove: a prima vista il Nome di Quarantadue è il rigore (Gevurah) e il Nome di Settantadue la benevolenza (Chesed); ma si tratta del livello in cui la luce del rigore è nel recipiente della benevolenza e la luce della benevolenza nel recipiente del rigore.) E Levi è «Emes Veyatziv», il livello dell'intermediario, ed è chiamato Camera della Volontà (heichal ha-ratzon), che è al di sopra della Camera dell'Amore che precede lo Shema, ecc.

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] אדני שפתי כו' סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

E la Camera del Santo dei Santi è «Ado-nai, [apri] le mie labbra», ecc., e unisce la redenzione (Geulah) alla preghiera (Tefillah), affinché vi sia il livello di «i tuoi fratelli ti riconosceranno»: il livello del riconoscimento, il livello dell'autoannullamento (bittul), il livello di Keser.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

«E si fermò dal partorire (vata'amod, lett. "stette in piedi")»: «stare in piedi» (amidah) non significa altro che preghiera. (È anche un'espressione di immobilità, silenzio e autoannullamento, il livello di Keser, che è un termine di silenzio, come in «Attendi (kater) un poco»; poiché «il baluardo della sapienza (Chochmah) è il silenzio», come spiegato altrove a proposito della «colomba silenziosa», ecc.)

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה

«La tua mano sarà sulla nuca dei tuoi nemici». Perché la sovranità (Malchus) ha ascese e discese: «Questa volta riconoscerò».

ובלילה יורדת לברר ב"ע כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.

E di notte discende a raffinare i mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah), come è scritto: «e dà cibo (teref)»; e non vi è raffinamento se non al livello di achorayim [la dimensione posteriore], poiché la dimensione interiore (pnimiyus) viene assorbita, come una candela davanti a una torcia, senza raffinamento, ecc.

וענין ישתחוו לך בני אביך הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי' אבא יסד ברתא

E il significato di «i figli di tuo padre si prostreranno davanti a te» è un flusso che scende dal livello di Abba, la sapienza (Chochmah), a Malchus: «Abba ha fondato la Figlia».

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי' קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה] כו':

Infatti, «i tuoi fratelli ti riconosceranno» indica un flusso dalla Corona (Keser), che avviene attraverso le tre linee menzionate sopra; invece, «i figli di tuo padre» indica il flusso di Abba attraverso due linee, che sono Reuven e Levi: la linea di Chochmah, della benevolenza (Chesed) e della vittoria (Netzach), attraverso atti di benevolenza (gemilus chassadim); e quella della conoscenza (Daas), della bellezza (Tiferes) e del fondamento (Yesod), attraverso la Torah, «il frutto caduto della Sapienza superna», ecc.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין אי' שהי' [שהיה] יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה

E quanto a «Poiché Havayah ha visto la mia afflizione»: i raffinamenti (birurim) e il ritorno (teshuvah) sono tutti un'unica cosa. Ciò che è disceso da un luogo elevato e deve risalirvi è chiamato ritorno.

וכן הנשמה ירדה לצורך עליי' [עלייה].

E così anche l'anima è discesa per poter ascendere.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

Ora, l'avvicinamento che deriva dal livello (bechinah) della «mia afflizione», ossia dall'amarezza dell'anima per la propria lontananza (fino al punto che anche l'anima animale (Nefesh HaBehamis) e il corpo si troveranno al livello della trasformazione (is'hapcha), ecc.), è maggiore, come «il vantaggio della luce che proviene dalle tenebre», come è noto da quanto viene spiegato altrove a proposito di «E Yaakov benedisse il faraone»: «come quella parte», ecc.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayechi/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok